



双语读本



# 动物童话

ANIMAL TALES

🐾 交往篇

中国出版集团  
中国对外翻译出版公司

---

**图书在版编目(CIP)数据**

动物童话 / 李冰编著. —北京:中国对外翻译出版公司,2006.10

ISBN 7-5001-0828-1

I.动... II.李... III.①英语-汉语-对照读物  
②童话-作品集-世界 IV.H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 112135 号

---

**动物童话——交往篇**

出版发行:中国对外翻译出版公司

地 址:北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话:(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编:100044

传 真:(010)68357870

策划编辑:李 冰

责任编辑:李育超

责任校对:苗 卉

绘 图:多多 成长 1+1 神马

印 刷:北京威灵彩色印刷有限公司

经 销:新华书店

规 格:787×1092 毫米 1/16

印 张:32.5

字 数:3 千字

版 次:2009 年 1 月第二版

印 次:2009 年 1 月第一次

书 号:ISBN 7-5001-0828-1

定 价:128.00 元(全十册)

---

版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司



# 动物童话

ANIMAL TALES

## 交往篇



- 狐狸没有朋友了
- 镜子里的小花猫
- 不留后路的小白兔
- 红帽子
- 象的鼻子为什么这样长



中国出版集团  
中国对外翻译出版公司



狐狸、狼和熊三个好朋友，他们经常在一起玩。这天，狼抓到一只鸡，想要和两个兄弟一起分享。他拎着鸡来到狐狸家，说：“你把鸡煮上吧，我去叫熊大哥来一起吃鸡。”

## 狐狸没有朋友了

The Friendless Fox



The fox, wolf and bear were three good friends who frequently played together. One day, the wolf caught a chicken, and wanted to share it with his two brothers. He arrived at the fox's house bearing the chicken and said, "Why don't you cook the chicken, and I'll go and invite Old Bear to come and eat."

狐狸马上把鸡放到锅里煮,不一会儿香味就飘满了全屋。狐狸馋得直流口水,他想:“我只尝一块鸡肉,两位哥哥是看不出来的。”可是,他吃完一块又一块,把一锅的鸡肉都吃完了,连汤都喝光了。



The fox immediately put the chicken in a pot and began to boil it. And in a short time, a delicious smell wafted through the room. The fox was so hungry that his mouth began to water. He thought, “If I were only to try a little of the chicken meat, then the other two would be unable to tell.” But he ate piece after piece until he had eaten all of the meat in the pot, and drank the broth dry.

狐狸开始后悔了,但是已经没有办法挽回,他又不敢承担责任,就想出了一个办法。当狼回来时,狐狸就对他说:“二哥,我把鸡煮上了,你到后院把刀磨一磨,大哥来了就可以吃了。”



The fox began to regret what he had done, but there was nothing he could do about it, and he was also unwilling to be responsible for his act. So he thought of a plan. When the wolf came back, he told him, “Brother Wolf, I’ve cooked the chicken. Why don’t you go and sharpen the knife in the back yard. And when Brother Bear comes we can eat.”

熊来了,狐狸假装很怕的样子,颤抖地说:“大哥快跑!狼把你骗来是为了要割掉你的耳朵来煮汤,你听,他正在后院磨刀呢。你先走,我来拦住狼!”熊一听没错,撒腿就跑掉了。



When the bear came, the fox put on a horrified expression, and said in a shaking voice, “Run away Brother Bear, for the wolf tricked you into coming because he wants to cut off your ears and make soup. Listen, you can hear him sharpening the knife in the back yard. Go and let me block the wolf.” The bear listened for a moment and then raced off.

狐狸又来到后院,对狼说:“二哥,大哥来了,可是他闻到香味就端起锅把鸡肉和汤都给吃了,我告诉他二哥还没有吃呢,他说老二算什么,不用管他!”狼听了非常生气。



The fox then went into the back yard, and said to the wolf. “Brother Wolf. Brother Bear came, but as soon as he smelled the chicken, he rushed over to the pot and ate both the chicken and the soup. I told him that you had not yet eaten, and he said that he didn’t care for you at all.” The wolf was outraged to hear this.

一天,狼和熊在路上碰了面。熊气愤地说:“你要割下我的耳朵煮汤,你不是我的兄弟!”狼也吼道:“我好心请你吃鸡,你却不把我放在心上,把鸡独自都吃光了!”



One day, the wolf and the bear bumped into each other on the road. The bear burst out in rage, saying, “You wanted to cut off my ears for soup, and are no brother of mine.” The fox also got angry, “I invited you to eat out of the goodness of my heart, but you had no place in yours for me, taking the chicken and eating it all yourself.”

熊和狼在路上吵了很长时间,谁也不让谁。这时,有只老牛刚好路过,于是走过来劝架:“你们别吵了!熊,是谁告诉你狼要害你;狼,又是谁告诉你鸡被熊吃了的?”



The two argued for a long time. And just then an old cow stumbled along, and said to them, “Stop you two! Bear, who told you that wolf wanted to hurt you? And wolf, who told you that bear ate the chicken?”

熊和狼同时说：“是三弟狐狸。”老牛说：“你们要想知道事情的真相,就去问一问狐狸吧。如果你们两个没有撒谎,那么撒谎的就应该是狐狸了。”



The bear and the wolf replied simultaneously that it was the fox. The cow then said, "If you want to know the real truth of the matter, you should go ask fox. For, if neither of you is lying, then the liar is him."

熊和狼一起来到狐狸家，在门口他们就喊起来了：“三弟快出来！我们把事情说清楚……”狐狸一听是熊和狼的声音，吓得衣服都没有穿，就从后门跑了出去。



And so the wolf and the bear came together to the fox's house, and called loudly at his door. "Come out Brother. We want to clear up this matter..." Hearing this, the fox was so scared that he took off through the back door without putting on his clothes.

熊和狼看见狐狸逃跑了，身影消失在树林里。他们知道了——是狐狸欺骗了他们。他们非常气愤，说：“狐狸不再是我们的兄弟了。”



Seeing the fox flee into the woods, the bear and wolf knew at once that the fox had cheated them and they were extremely angry. They said, “The fox is no longer a friend of ours.”

小花猫是个顽皮的小孩。他又任性又淘气,常常跟其他的小猫、小狗打架。

## 镜子里的小花猫

The Spotted Kitten in the Mirror



The little spotted kitten was a naughty child, and he would frequently come to blows with the other kittens and puppies.

有一天猫妈妈要出门，她担心小花猫又和别的小动物打架，只好把小花猫关在家里。



One day Mother Cat needed to leave home, and was worrying that her kitten would start fighting with the other animals, so she felt it best to lock him inside the house.

闷得发慌的小花猫在妈妈的梳妆间里发现了一面大镜子。他看到里面也有一只和自己长得一模一样的小猫在看着自己呢。他问：“你是谁呀？你从哪儿来的？你为什么不跟我说话啊？”



The little kitten roamed around his mother's dressing room until he discovered a large mirror. He saw another kitten inside the mirror. This kitten looked more or less like himself, and so he asked the kitten, "Who are you? Where are you from? And why won't you speak with me?"

可是镜子里的小花猫就是不回答他。小花猫对镜子挥着拳头说：“你再不说话我就对你不客气了！”可是镜子里的那只小猫不但不怕，反而同样对着他挥起拳头来。



The kitten in the mirror gave no answer, and so the kitten raised his fist and shook him. He cried out, "If you don't answer my questions, I'll make you sorry." But the kitten in the mirror seemed not the least afraid. He even lifted his own fist in a similarly threatening gesture.